

今週のフレーズ&ワード

be subsidized by～

～から補助金を受ける～

新型コロナウイルスとの長い付き合いが求められる中、芸術をどう守るかが問われています。英国では、シェイクスピア劇を上演するグローブ座がオンラインで舞台を無料公開。ロイヤル・アルバート・ホールも、公式サイトで Hall ならぬ Royal Albert Home を立ち上げ、無料コンサートを開いています。そして寄付 (donation) を呼び掛け、市民の善意 (goodwill) に訴えています。

**The theater is not subsidized by the government.
その劇場は政府からの補助金を受けていません。**

be subsidized by～ (～から補助金を受ける) というフレーズです。subsidize は「組織を金銭的に支援する」。通常、政府・地方公共団体などの公的機関からの資金を指します。Farming is heavily subsidized. ならば「農業は補助金を手厚く受けている」。

**I strongly believe the government should subsidize the traditional arts for their survival.
政府は、伝統芸能存続のために補助金を出すべきだと強く思います。**

subsidize は A is subsidized by B (A は B から補助金を受ける) の形で使われることが多いですが、例文のように補助金を出す主体を主語にして B subsidize A (B が A に補助金を出す) と言うことも可能です。A と B のどちらを強調するかで決めるといいでしょう。traditional arts は伝統芸能。for their survival は「それらの存続のために」です。

**Vulnerable artists who do not receive subsidy look for alternative ways of funding.
補助金を受けない弱い立場の芸術家たちは、ほかの資金調達の方法を探しています。**

subsidy は subsidize の名詞形で「補助金」。export subsidy (輸出に対する補助金)、mortgage subsidy (住宅ローン補助金) のように使われます。

似た単語に grant がありますが、こちらは現時点で必要というよりは今後の活動のための助成金という意味が強い言葉になります。

vulnerable は「(保護がなく) 弱い立場の、(肉体的・精神的に) 傷つきやすい」という意味の形容詞です。vulnerable artists は「弱い立場にいる芸術家たち」となります。何か問題が起こった場合、自分の身を自分で守ることは難しく、すぐ潰されてしまうというニュアンスです。

単語・熟語チェック

- traditional art 伝統芸能
 alternative 別の、他の

- vulnerable 弱い立場の
 funding 資金調達